

# OTIF



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES

ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR

INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL

**OTIF/RID/RC/2010/32**  
(ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2010/32)

7. Januar 2010

Original: Englisch

## RID/ADR/ADN

Gemeinsame Tagung des RID-Fachausschusses und der  
Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter  
(Bern, 22. bis 26. März 2010)

## Tagesordnungspunkt 3: Normen

## Information über den Fortschritt der Arbeiten des CEN

## Antrag des Europäischen Komitees für Normung (CEN)

Wie bei der Gemeinsamen Tagung im September 2005 vereinbart, wird der CEN-Berater die Gemeinsame Tagung über den Fortschritt der Arbeiten des CEN informieren, die zu Normen führen, auf die im RID/ADR/ADN verwiesen werden soll.

### **Neue Arbeitselemente**

1. Bezüglich des Arbeitsprogramms des CEN wird die Gemeinsame Tagung gebeten, von folgenden neuen Arbeitselementen im Zusammenhang mit der Beförderung gefährlicher Güter Kenntnis zu nehmen, die offiziell in das Programm 2009 als Teil einer Reihe von Aktualisierungs- und regelmäßiger Überarbeitungsverfahren aufgenommen wurden:

verantwortliches Normungsgremium	Arbeitselement Nr.	Referenz	Titel
CEN/TC 023	0023150	prEN ISO 11623 rev	Ortsbewegliche Gasflaschen – Wiederkehrende Prüfung von Gasflaschen aus Verbundwerkstoffen
CEN/TC 023	0023152	prEN ISO 22435 rev	Gasflaschen – Druckminderer in Flaschenventilen – Allgemeine Anforderungen und Typprüfung

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

CEN/TC 023	0023 C14	EN ISO 11117:2008/ prAC	Gasflaschen – Ventilschutzkappen und Ventilschutzvorrichtungen – Gestaltung, Konstruktion und Prüfungen (ISO 11117:2008)
CEN/TC 261	0261377	prEN ISO 13274rev	Verpackung – Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter – Verträglichkeitsprüfung für Kunststoffverpackungen und IBCs
CEN/TC 286	0286121	prEN 14894 rev	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Kennzeichnung von Flüssiggas (LPG)-Flaschen
CEN/TC 286	0286122		Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Ventilkappen und Ventilstopfen von Flüssiggas (LPG)-Flaschen
CEN/TC 286	0286129	prEN 15202 rev	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Grundmaße für Ventilauslässe an Flüssiggas-(LPG-)Flaschen und zugehörigen Verbindungen für Geräte
CEN/TC 286	0286130	prEN 14334 rev	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Inspektion und Prüfung von Straßentankwagen für Flüssiggas (LPG)
CEN/TC 296	0296054		Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter – Bedienungsausrüstung – Größe von Bodenventilen mit Ausnahme von 100 mm Durchmesser
CEN/TC 296	0296058		Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter – Bedienungsausrüstung von Tanks – Schutzkappe für den Anschlussflansch zur Bodenbefüllung und -entleerung

2. Die Erarbeitung technischer Spezifikationen zur Aufnahme der Texte der Richtlinien 84/525/EWG, 84/526/EWG und 84/527/EWG wurde beschlossen und genehmigt, jedoch noch nicht in das Bearbeitungssystem integriert.
3. Von den technischen Ausschüssen 023, 268, 286 und 296 wurden zusätzliche Arbeiten in Form von neuen Arbeitselementen beschlossen, wie:
  - a) Änderung der Norm EN ISO 11623;
  - b) Überarbeitung der Norm CR 14473-1 und -2;
  - c) Erarbeitung einer EN-Norm zu MEGC;
  - d) Erarbeitung einer EN-Norm auf der Grundlage der Norm ISO 21013-4;
  - e) Erarbeitung einer EN-Norm zu LPG-Rohrleitungen, die auch für Tankfahrzeuge anwendbar sein kann;
  - f) Erarbeitung einer EN-Norm zu Bodenventilen von Tankfahrzeugen.

Diese neuen Arbeitselemente müssen jedoch auf der Grundlage der Zustimmung der nationalen Normungsgremien und einer erklärten Teilnahmeverpflichtung genehmigt werden.

Die Teilnehmer der Gemeinsamen Tagung werden gebeten, die nationalen Normungsgremien über dieses Verfahren in Kenntnis zu setzen und sie zu einer Teilnahme im Normungs- und Überarbeitungsverfahren anzuregen.

### **Verweis auf die Norm EN 3 in Unterabschnitt 8.1.4.3 des ADR**

4. Bezüglich der Änderung des Verweises auf die Norm EN 3 in Unterabschnitt 8.1.4.3 des ADR, wie sie von Schweden im Dokument ECE/TRANS/WP.15/2009/2 vorgeschlagen wurde, bittet CEN um Kenntnisnahme, dass sein Antrag in Absatz 2 des informellen Dokuments INF.7 der letzten Tagung der WP.15 zugunsten des folgenden Antrags im Einvernehmen mit dem verantwortlichen Normungsgremium des CEN (CEN/TC 70) zurückgezogen wird.
5. Es wird vorgeschlagen, den Unterabschnitt 8.1.4.3 des ADR wie folgt zu ändern:

"Die tragbaren Feuerlöschgeräte müssen für die Verwendung auf einem Fahrzeug geeignet sein und die entsprechenden Anforderungen der Norm EN 3 Tragbare Feuerlöscher – Teil 7: Eigenschaften, Leistungsanforderungen und Prüfungen (EN 3-7:2004 + A1:2007) erfüllen."
6. Dieser Antrag wird wie folgt begründet:
  - a) Wie bereits im Antrag Schwedens ausgeführt, ersetzt die Norm EN 3-7:2004 + A1:2007 die Normen EN 3-1:1996, EN 3-2:1996, EN 3-4:1996 und EN 3-5:1996. Diese Teile sind für eine Inbezugnahme nicht mehr relevant.
  - b) Bezüglich des Teils 6 der Norm EN 3 wird darauf hingewiesen, dass dieser Teil durch den zwischenzeitlich veröffentlichten Teil 10 ersetzt wird. Der Teil 10 enthält Vorschriften für die Baumusterzulassung und das Qualitätsmanagementsystem, die für Serienproduktionen gemäß dem EG-Modulsystem anzuwenden sind. Dieser Punkt scheint nicht mit der in Unterabschnitt 8.1.4.3 des ADR vorgeschriebenen Funktionsweise von Feuerlöschern zusammenzuhängen, so dass auf diesen Teil nicht verwiesen werden sollte.
  - c) Der Teil 8 der Norm EN 3 ist nur für die Auslegung von Metallflaschen (und nicht für die Eignung des Feuerlöschers) anwendbar, sofern diese der PED-Richtlinie 97/23/EG unterliegen. Die Anforderungen der Norm EN 3-8 gelten zusätzlich zu den Anforderungen der Norm EN 3-7 oder EN 3-9. Die Übereinstimmung mit Teil 8 ist jedoch keine Vorbedingung für den Teil 7, da auch andere Optionen möglich sind. Aus diesem Grund ist es nicht zweckmäßig, auf den Teil 8 zu verweisen.
  - d) Der Teil 9 der Norm EN 3 ist CO<sub>2</sub>-Feuerlöschern gewidmet, mit denen nur die Brandklasse "B" gelöscht werden kann. Dieser ist damit nicht für Fahrzeuge geeignet.
7. Bezüglich der Bereitstellung der Texte dieser Teile für die Delegierten wird daran erinnert, dass vor der Sitzung der WP.15 zusammen mit dem Versand des Teils 7 der Norm eine besondere Anfrage gestartet wurde. Der Teil 10 bezieht sich nicht auf Vorschriften des ADR und wird aus diesem Grund nicht versandt.

### **Sonstige zu erörternde Normenverweise**

8. Seit der letzten Gemeinsamen Tagung im September 2009 wurde den Mitgliedern der Gemeinsamen Tagung am 14.12.2009 eine Sendung mit Normenentwürfen auf der zu diesem Zweck eingerichteten CEN-Website zur Konsultation zur Verfügung gestellt. Alle diese Normenentwürfe befinden sich momentan im dritten Schritt des Genehmigungsverfahrens. Für den Text der Norm prEN 13110, die sich im zweiten Schritt des Genehmigungsverfahrens befindet und die bereits in den nachfolgenden Tabellen aufgenommen wurde, wird ein zweiter Versand vorgesehen. Die Mitglieder der Gemeinsamen Tagung können ihre Kommentare unter Verwendung des in der Anlage (nur Englisch) dargestellten Musters dem CEN-Berater unter der E-Mail-Adresse [karol\\_wieser@yahoo.de](mailto:karol_wieser@yahoo.de) bis Ende Januar 2010 zuleiten. Alle Kommentare werden in einer überarbeiteten Fassung dieses Dokuments zusammengeführt, das erneut verteilt und während der Gemeinsamen Tagung im März 2010 von der Normen-Arbeitsgruppe überarbeitet werden wird.

**A. Standards at Stage 2: Submitted for Public Enquiry**

Awaited to be dispatched by CEN

<b>prEN 13110</b>		<b>LPG equipment and accessories – Transportable refillable welded aluminium cylinders for liquefied petroleum gas – Design and construction</b>	<b>Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4</b>	<b>Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1, 6.2.3.4 and 6.2.3.9</b>	
Assessment by CEN consultant to be dispatched.					
<b>Comments from members of the Joint Meeting:</b>					
Country	Clau- se No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

**B. Standards at Stage 3: Submitted for Formal vote**

Dispatched by CEN on .14.12.2009

<b>prEN ISO 14245</b>	<b>Gas cylinders – Specifications and testing of LPG cylinder valves – Self closing (ISO 14245:2006)</b>	<b>Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4</b>	<b>Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.3</b>
<p>Assessed by CEN consultant on 4.9.2009</p> <p>Summary of conclusions:  <i>prEN ISO 14245:2009 complies with the relevant provisions of RID/ADR 2009 and is considered a candidate to be taken into reference instead of EN 13153:200 and EN 13153:2001+A1:2003. It can be approved.</i>  <i>A few improvements of editorial nature are required in the European foreword – see clause 3.3 and the <b>Annex</b> to this assessment, using the CEN electronic balloting commenting template.</i></p> <p>Proposed follow-up action:  <i>This standard needs to be discussed by the STD's WG as a replacement of the existing reference as a replacement of EN 13152:2001 and EN 13152:2001+A1:2003 in RID/ADR, section 6.2.4.</i></p>			

Comments from members of the Joint Meeting:						
Country	Clause No.	Comment (justification for change)		Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards
<b>Decision of the STD's WG:</b>		Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
				Old edition	Between 1 January XXXX and 31 December XXXX	31 December XXX
				New edition	Until further notice	

<b>prEN ISO 15995</b>	<b>Gas cylinders – Specifications and testing of LPG cylinder valves – Manually operated (ISO 15995:2006)</b>	<b>Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4</b>	<b>Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.3</b>
<p>Assessed by CEN consultant on 4.9.2009</p> <p>Summary of conclusions:  <i>prEN ISO 15995:2009 complies with the relevant provisions of RID/ADR 2009 and is considered a candidate to be taken into reference instead of EN 13153:2001 and EN 13153:2001+A1:2003. It can be approved.</i>  <i>A few improvements of editorial nature are required in the European foreword. ....</i></p> <p>Proposed follow-up action:  <i>This standard needs to be discussed by the STD's WG as a replacement of the existing reference as a replacement of EN 13152:2001 and EN 13152:2001+A1:2003 in RID/ADR, section 6.2.4.</i></p>			

Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards
<b>Decision of the STD's WG:</b>	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXC and 31 December XXXX	31 December XXXX
			New edition	Until further notice	

prEN ISO 9809-1	<b>Gas cylinders — Refillable seamless steel gas cylinders - Design, construction and testing</b> <b>Part 1: Quenched and tempered steel cylinders with tensile strength less than 1 100 MPa (ISO/DIS 9809-1: 2008)</b> <b>Part 2: Quenched and tempered steel cylinders with tensile strength greater than or equal to 1 100 MPa (ISO/DIS 9809-2: 2008)</b> <b>Part 3: Normalized steel cylinders (ISO/DIS 9809-3: 2008)</b>	<b>Where to refer in RID/ADR/ADN:</b> <b>6.2.4</b>	<b>Applicable sub-sections and paragraphs:</b> <b>6.2.3.1, 6.2.3.4 and 6.2.3.9</b>
prEN ISO 9809-2			
prEN ISO 9809-3			
<p>Assessed by CEN consultant on 4.9.2009</p> <p>Summary of conclusions:</p> <p><i>The text of this version of EN ISO 9809-1:2009 conforms to the provisions of RID/ADR/ADN. The comments on the first UAP text have adequately been taken into account.</i></p> <p><i>A number of improvements are recommended prior to publication ...</i></p> <p>Proposed follow-up action:</p> <p><i>This standard needs to be discussed by the STD's WG as a candidate to be referred to in the table in 6.2.4 RID/ADR "for design and construction" as a replacement (together with EN ISO 9809-3) for EN 1964-1:1999.</i></p>			

Comments from members of the Joint Meeting:						
Country	Clause No.	Comment (justification for change)		Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards
<b>Decision of the STD's WG:</b>	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals	
			Old edition	Between 1 January XXXX and 31 December XXXX	31 December XXXX	
			New edition	Until further notice		

prEN ISO/FDIS 10156:2009	Gases and gas mixtures – Determination of fire potential and oxidizing ability for the selection of cylinder valve outlets (ISO/FDIS 10156:2009)	Where to refer in RID/ADR/ADN: 2.2.2.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 2.2.2.1
<p>Assessed by CEN consultant on 2.12.2009</p> <p>Summary of conclusions:</p> <p><i>There are no non- conformances between ISO/ FDIS 10156:2009. My comments on the enquiry text of the EN version are no longer relevant in the absence of a text for the final EN version.</i></p> <p><i>A few points need to be taken into account for the preparation of the European issue....</i></p> <p>Proposed follow-up action:</p> <p><i>This standard needs to be discussed by the STD's WG as a replacement ISO 10156:1996 and ISO 10156-2:2005 in RID/ADR/ADN, subsection 2.2.2.1.</i></p>			

<b>Comments from members of the Joint Meeting:</b>						
Country	Clause No.	Comment (justification for change)		Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards
<b>Decision of the STD's WG:</b>		Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
				Old edition	Between 1 January XXXX and 31 December XXXX	31 December XXX
				New edition	Until further notice	